

**No. 36864**

---

**France  
and  
Cambodia**

**Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Kingdom of Cambodia concerning the settlement of claims with regard to French personal property in Cambodia lost before the peace treaties of 23 October 1991. Paris, 15 March 1995**

**Entry into force:** *15 March 1995 by exchange of letters*

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 17 August 2000*

---

**France  
et  
Cambodge**

**Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume du Cambodge relatif au règlement de la perte des biens privés français au Cambodge survenue antérieurement aux accords de paix du 23 octobre 1991. Paris, 15 mars 1995**

**Entrée en vigueur :** *15 mars 1995 par échange de lettres*

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 17 août 2000*

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

I

Paris, le 15 mars 1995

Monsieur le Ministre,

Au cours de l'entretien du 6 décembre 1994, vous m'avez fait part du grand intérêt qu'attache le Gouvernement français au règlement équitable et rapide de la question de la perte des biens privés français au Cambodge survenue antérieurement aux Accords de Paix de Paris du 23 octobre 1991 et non indemnisée à ce jour.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement Royal du Cambodge, compte-tenu des liens d'amitié qui unissent nos deux pays, accepte le principe d'une indemnisation à ce titre et propose que cette indemnisation, globale et forfaitaire, soit fixée pour solde de tout compte à quarante millions de francs français (40 MF).

En conséquence, le Gouvernement Royal du Cambodge autorise le Gouvernement de la République française à prélever la dite-somme de quarante millions de francs français sur le compte ouvert au nom du Cambodge dans les écritures du Trésor français au titre des Accords quadripartites du 29 décembre 1954 entre la France, le Cambodge, le Laos et le Viêt-Nam relatifs au transfert des institutions monétaires aux trois pays en cause.

Je vous serais obligé de me confirmer l'accord du Gouvernement de la République française sur les termes de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Ministre d'Etat,  
Ministre de l'Economie et des Finances,  
Royaume du Cambodge  
KEAT CHHON

S.E.M. Edmond Alphandéry  
Ministre de l'Economie  
République française

II  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
LE MINISTRE DE L'ÉCONOMIE

Paris, le 15 mars 1995

Monsieur le Ministre d'Etat,

Vous avez bien voulu m'adresser une lettre de ce jour dont les termes sont les suivants :

*[Voir lettre I]*

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord du gouvernement français sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

EDMOND ALPHANDÉRY  
Ministre de l'Economie  
République française

S.E.M. Keat Chhon  
Ministre d'Etat chargé de la Réhabilitation et du Développement  
Ministre de l'Economie et des Finances  
Royaume du Cambodge

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

KINGDOM OF CAMBODIA

MINISTRY OF ECONOMIC AND FINANCIAL AFFAIRS

Paris, 15 March 1995

Sir,

During our discussions on 6 December 1994, you informed me that the French Government has a great interest in a fair and expeditious settlement of the question of the loss of French private property in Cambodia that occurred prior to the Paris peace agreements of 23 October 1991 and has not yet been compensated.

I have the honour to inform you that the Royal Government of Cambodia, in view of the ties of friendship between our two countries, accepts the principle of compensation on that score and proposes that the amount of global lump-sum compensation, in settlement of all claims, shall be set at forty million French francs (FF 40 million).

In consequence, the Royal Government of Cambodia authorizes the Government of the French Republic to withdraw the said sum of forty million French francs from the account opened in the name of Cambodia on the books of the French Treasury under the Quadripartite Agreements of 29 December 1954 between France, Cambodia, Laos and Viet Nam concerning the transfer of monetary institutions to the latter three countries.

I would be obliged if you would confirm whether the terms of this letter meet with the approval of the Government of the French Republic.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

KEAT CHHON  
Minister of State  
Minister of Economic and Financial Affairs  
Kingdom of Cambodia

His Excellency Mr. Edmond Alphandéry  
Minister of Economic Affairs  
French Republic

II  
FRENCH REPUBLIC

MINISTER OF ECONOMIC AFFAIRS

Paris, 15 March 1995

I acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads:

*[See letter I]*

I have the honour to confirm that the foregoing meets with the approval of the French Government.

Accept, Sir, etc.

EDMOND ALPHANDÉRY  
Minister of Economic Affairs  
French Republic

His Excellency Keat Chhon  
Minister of State responsible for Restoration and Development  
Minister of Economic and Financial Affairs  
Kingdom of Cambodia

